

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण/ AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA
सफदरजंग हवाईअड्डा, नई दिल्ली-03/ SAFDARJUNG AIRPORT, NEW DELHI- 03

फाइल सं०. एएआई/एसएपी/आई.एन.ए/इंजी(सि.)/गोस्ट हाउस /2023-24
F.No. AAI/SAP/INA/Engg(C)/Guest House/2023-24

दिनांक: 09.02.2024
Date: 09.02.2024

ई-निविदा आमंत्रण सूचना (2 बीओटी - 2 लिफाफा खुली निविदा)
NOTICE INVITING e-TENDER (2 BOT - 2 Envelope open Tender)

निविदा आईडी: 2024_AAI_185461_1
TENDER ID: 2024_AAI_185461_1

1. अध्यक्ष, भा.वि.प्रा की ओर से सहायक महाप्रबंधक (इंजी-सिविल), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, सफदरजंग हवाईअड्डा, नई दिल्ली 110003 के द्वारा ई-टेंडरिंग पोर्टल के माध्यम से रुपये 96.67 लाख (जीएसटी को छोड़कर) की अनुमानित लागत पर कार्य " वर्ष 2023-24 के लिए आईएनए कॉलोनी, नई दिल्ली में गोस्ट हाउस का नवीनीकरण।" हेतु योग्य ठेकेदारों से मद दर ई-निविदाएं आमंत्रित की जाती हैं, जिसकी कार्य पूर्णता अवधि 10 (दस) महीने की है।

Item rate e-tenders are invited through the e-tendering CPP Portal by Asstt. Gen. Manager (Engg.Civil)-SAP, Airports Authority of India, Safdarjung Airport, New Delhi-110003 on behalf of Chairman, A.A.I from the eligible contractors for the work of "Renovation of Guest House at INA Colony, New Delhi for the year 2023-24" at an estimated cost of Rs. 96.67 Lakh (excluding GST) with completion period of 10 (Ten) months.

ई-पोर्टल यूआरएल पते <https://etenders.gov.in/e procure/app> पर निविदा प्रक्रिया ऑनलाइन है। संभावित निविदाकार निविदा दस्तावेज को डाउनलोड कर देख सकते हैं।

The tendering process is online at e-portal URL address <https://etenders.gov.in/e procure/app> or www.aai.aero. Prospective Tenderers may download and go through the tender document.

कार्यस्थल आईएनए कॉलोनी, नई दिल्ली और जुड़े क्षेत्रों में स्थित है। बोलीदाताओं को सलाह दी जाती है कि वे उपर्युक्त विवरणों को ध्यान में रखते हुए तदनुसार अपनी दरें उद्धृत करें।

The site of work lies in the INA Colony, New Delhi and connected areas. The Bidders are advised to quote their accordingly considering the above mentioned details.

संभावित निविदाकारों को परामर्श दिया जाता है कि वे सीपीपी पोर्टल पर अपना पंजीकरण करवाएं, 'लॉगइन आई डी' और 'पासवर्ड' प्राप्त करें तथा सीपीपी पोर्टल <https://etenders.gov.in/e procure/app> अथवा www.aai.aero पर लॉगइन करने के बाद होम पेज में उपलब्ध निर्देशों को देखें। साथ ही साथ उन्हें डिजिटल सिग्नेचर सर्टिफिकेट (डीएससी) भी प्राप्त करना होगा, जो अनिवार्य रूप से उनके आवेदन जमा करने के लिए आवश्यक है। इस प्रक्रिया में आमतौर पर 03 दिन का समय लगता है। निविदाकार aai.aero/tender/e-

tender/help desk support नामक साइट के माध्यम से भा.वि.प्रा हेल्प डेस्क सपोर्ट से भी मार्गदर्शन प्राप्त कर सकते हैं।

Prospective Tenderers are advised to get themselves register at CPP-portal, obtain 'Login ID' & 'Password' and go through the instructions available in the Home Page after log in to the CPP-portal <https://etenders.gov.in/e procure/app> or www.aai.aero. They should also obtain Digital Signature Certificate (DSC) in parallel which is essentially required for submission of their application. The process normally takes 03 days' time. The tenderer may also take guidance from AAI Help Desk Support through path aai.aero/tender/e-tender/help desk support.

- (i) किसी भी तकनीकी संबंधित प्रश्न के लिए कृपया हेल्पडेस्क पर कॉल करें। 24x7 हेल्प डेस्क का विवरण नीचे दिया गया है: -

For any technical related queries please call the Helpdesk. The 24 x 7 Help Desk details are as below:-

दूरभाष: 0120-4001002, 0120-4001005, 0120-6277787 ई-मेल: support-eproc@nic.in
Tel: 0120-4001002, 0120-4001005, 0120-6277787 E-mail: support-eproc@nic.in

निविदाकर्ताओं से अनुरोध है कि कृपया किसी भी मुद्दे को ईमेल करते समय संपर्क विवरण के साथ पोर्टल के यूआरएल और निविदा आईडी का उल्लेख करें।

Tenderers are requested to mention the URL of the Portal and Tender ID in the subject while emailing any issue along with the contact details.

- (ii) सीपीपी पोर्टल के कामकाज के संबंध में किसी और तकनीकी सहायता के लिए निविदाकर्ता निम्नलिखित एएआई हेल्प डेस्क नंबरों पर सभी कार्य दिवसों के बीच ही संपर्क कर सकता है।

For any further technical assistance with regard to functioning of CPP portal the tenderer may contact to the following AAI help desk numbers on all working days only between

- 08.00 hrs to 20.00 hrs (Mon-Sat) –
011-24632950, Ext-3512 (Six Lines), E-Mail : eprochelp@aai.aero
- 09.30 hrs to 18.00 hrs (Mon-Fri) –
011-24632950 Ext-3523, E-Mail: etendersupport@aai.aero
sanjeevkumar@aai.aero
- 09.30 hrs to 18.00 hrs (Mon-Fri) –
011-24657900, E-Mail : gmitichq@aai.aero

टेंडर प्रोसेसिंग फीस रु. 1180/- (i/c GST), गैर-वापसी योग्य केवल CPP पोर्टल पर ऑनलाइन भुगतान करना होगा।

Tender processing fee of Rs. 1180/- (i/c GST), non-refundable will be required to be paid online on CPP portal only.

रु. 1,93,340.00/- की बयाना जमा राशि (ईएमडी) का भुगतान केवल सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन करना होगा।

Earnest Money Deposit (EMD) of Rs. 1,93,340.00/- will be required to be paid online on CPP portal only.

2. निम्नलिखित अनुसूची के अनुसार निविदाकार द्वारा सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन माध्यम से निम्नलिखित 02 (दो) लिफाफे जमा किए जाएंगे: -

Following 2 envelopes shall be submitted through online at CPP-portal by the tenderer as per the following schedule:-

क्रिटिकल डाटा शीट / CRITICAL DATA SHEET

प्रकाशित तिथि/ Publishing Date	09.02.2024
बोली दस्तावेज डाउनलोड/बिक्री प्रारंभ तिथि / Bid Document Download/Sale Start Date	09.02.2024 को 1800 बजे से 09.02.2024 from 1800 hrs.
स्पष्टीकरण प्रारंभ की तिथि / Clarification Start Date	09.02.2024 को 1800 बजे से 09.02.2024 from 1800 hrs.
स्पष्टीकरण समाप्ति की तिथि / Clarification End Date	20.02.2024 को 1800 बजे तक 20.02.2024 up to 1800 hrs.
बिड जमा करने की प्रारंभ तिथि / Bid submission Start Date	09.02.2024 को 1800 बजे से 09.02.2024 from 1800 hrs.
बिड जमा करने की अंतिम तिथि / Bid Submission End Date	05.03.2024 को 1800 बजे तक 05.03.2024 up to 1800 Hrs.
बिड खोलने की तिथि (लिफाफा-I)/ Bid Opening Date (Envelope-I)	07.03.2024 को 1100 बजे 07.03.2024 at 1100 Hrs.
बिड खोलने की तिथि (लिफाफा-II) / Bid Opening Date (Envelope-II)	14.03.2024 को 1100 बजे 14.03.2024 at 1100 Hrs.

लिफाफा-1 (निविदा प्रसंस्करण शुल्क, बयाना राशि (ई एम डी), तकनीकी बोली एवं पूर्व योग्यता :-

Envelope-I (Technical Bid and Pre-qualification):- Bid containing following :

A. तकनीकी बोली में निम्न होना चाहिए :-

Technical Bid containing the following: -

(i)	बोलीदाता के लेटर हेड पर निविदा स्वीकृति पत्र की स्कैन की गई प्रति। (अनुलग्नक-1 के अनुसार)। Scanned copy of Tender Acceptance Letter on Bidder's Letter Head (as per Annexure -I).
(ii)	स्थायी खाता संख्या (पैन) और जीएसटी पंजीकरण संख्या की स्कैन की गई प्रति। (अनुलग्नक-IV के अनुसार)। Scanned copy of Permanent Account Number (PAN) and GST Registration Number along with Undertaking for GST (as per Annexure -IV).

(iii)	<p>बोलीदाता के लेटर हेड पर ब्लैकलिस्टिंग/डिबारमेंट के संबंध में 'अंडरटेकिंग' की स्कैन कॉपी।(अनुलग्नक-VII के अनुसार)।</p> <p>Scanned copy of 'Undertaking' regarding Blacklisting/ Debarment on Bidder's Letter Head. (as per Annexure -VII).</p>
(iv)	<p>फॉर्म-ए की स्कैन की गई कॉपी - क्लाइंट द्वारा जारी किए गए पूर्णता प्रमाण पत्र के साथ पिछले सात के दौरान पूरे किए गए समान कार्यों का विवरण (अनुलग्नक-VIII के अनुसार)।</p> <p>Scanned copy of Form-A – details of similar works completed during last seven with completion certificate issued by client (as per Annexure-VIII).</p>
(v)	<p>फॉर्म-बी की स्कैन कॉपी – वित्तीय जानकारी (अनुलग्नक-IX के अनुसार)।</p> <p>Scanned copy of Form-B – Financial Information (as per Annexure-IX).</p>
(vi)	<p>फॉर्म-सी की स्कैन कॉपी - नेट वर्थ (अनुलग्नक-X के अनुसार)।</p> <p>Scanned copy of Form-C – Net Worth (as per Annexure-X).</p>
(vii)	<p>बोलीदाता कंपनी के लेटर हेड पर 'अंडरटेकिंग' की स्कैन की हुई प्रति प्रस्तुत करेगा कि मैं/हम माइलस्टोन/लक्ष्यों को प्राप्त करने और समय रूप से पूरा करने के लिए प्रभारी अभियंता (ई-आई-सी) के परामर्श से काम की आवश्यकता के अनुसार पर्याप्त संयंत्र और मशीनरी तैनात करूंगा/करेंगे। समय अवधि के भीतर(अनुलग्नक-XI के अनुसार) ।</p> <p>Bidder shall submit scanned copy of 'Undertaking' on Company's Letter Head that/ We will deploy sufficient plant and machinery as per the requirement of work in consultation with the Engineer-in-Charge (E-I-C) to achieve the milestones/targets and overall completion within the time period (as per Annexure-XI).</p>
(viii)	<p>प्रोपराइटरी फर्म के अलावा अन्य बोलीदाताओं को कंपनी अधिनियम के तहत कंपनी के निगमन के प्रमाण पत्र की प्रति के साथ प्राधिकरण पत्र/पावर ऑफ अटॉर्नी की स्कैन कॉपी जमा करनी होगी, जिसमें सीआईएन/एलएलपिन/कंपनी के निदेशकों का नाम और असाइन करने के लिए प्राधिकरण के संबंध में बोर्ड के संकल्प की प्रति शामिल होगी। पावर ऑफ अटॉर्नी।</p> <p>प्रोपराइटरी फर्म प्राधिकरण पत्र/पावर ऑफ अटॉर्नी की स्कैन कॉपी तभी जमा करेगी जब टेंडर प्रोपराइटर के अलावा किसी अन्य व्यक्ति द्वारा प्रोसेस किया गया हो।</p> <p>Bidders other than propriety firm shall submit, scanned copy of Authorization Letter/Power of Attorney along with copy of Certificate of Incorporation of the Company under Companies Act showing CIN/LLPIN/Name of Directors of the Company & Copy of Board Resolution regarding Authority to assign Power of Attorney.</p> <p>Proprietary firm shall submit scanned copy of Authorization Letter/Power of Attorney only if the tender is processed by a person other than proprietor.</p>
(ix)	<p>पीक्यू प्रोफार्मा विधिवत भरा हुआ।</p> <p>PQ Performa duly filled.</p>
(x)	<p>अनुबंध- IV के अनुसार न्यूनतम मजदूरी के संबंध में हलफनामे की स्कैन की गई प्रति (अनुलग्नक-XII के अनुसार) ।</p> <p>Scanned copy of affidavit regarding Minimum Wages as per Annexure- XII.</p>

B. निम्नलिखित युक्त ठेकेदारों/निविदाकारों की योग्यता संबंधी आवश्यकताएं:

Qualifying requirements of contractors /tenderers containing the following:-

- i) 31/01/2024 को समाप्त पिछले सात वर्षों के दौरान समान प्रकृति के कार्य जैसे केवल भवनों के लिए सिविल कार्यों का निर्माण/मरम्मत और रखरखाव के एकल अनुबंध में केवल(सड़क के काम को अनुभव नहीं माना जाएगा). एकल के अनुबंध में तीन कार्य, प्रति कार्य 38.67 लाख (जीएसटी को छोड़कर) रुपये के या दो कार्य, प्रति कार्य 48.34 लाख (जीएसटी को छोड़कर) रुपये के या 77.34 लाख (जीएसटी को छोड़कर) रुपये का एक कार्य संतोषजनक ढंग से पूरे किए गए होने चाहिए | (#किसी अनुबंध में कार्य क्षेत्र का चरण / भाग पूरा होने पर विचार नहीं किया जाएगा | तथापि, काम की पूर्व - निर्धारित फेजिंग (phasing) को स्वीकार किया जाएगा)

Should have satisfactorily completed (# Phase/Part completion of the scope of work in a contract shall not be considered, **however pre-determined phasing of the work will be accepted**) three works, each of Rs. 38.67 Lakhs (Excl. GST) or two works, each of Rs. 48.34 Lakhs (Excl. GST) or one work of Rs. 77.34 Lakhs (Excl. GST) in single contract of similar nature of work such as construction/repair and maintenance of civil works for buildings only (road work not considered as experience) during last seven years ending on 31/01/2024.

पिछले सात वर्षों के दौरान पूर्ण किए गए समान कार्यों का विवरण दिए गए प्रारूप- फॉर्म-ए में ग्राहक द्वारा जारी किए गए सहायक दस्तावेजों के साथ।

The details of similar works completed during last seven years in the given format- **Form-A** with supporting documents issued by client.

टिप्पणी / Note:

1. जीएसटी से पहले पूरे किए गए कार्यों के अनुभव प्रमाण पत्र, पूर्णता राशि को 1.12 (पूर्व जीएसटी करों को छोड़कर) से विभाजित किया जाएगा ताकि इसे जीएसटी के बाद के अनुभव प्रमाण पत्र के बराबर बनाया जा सके लेकिन जीएसटी को छोड़कर।

The Experience Certificates of works completed pre GST era, Completion amount will be divided by 1.12 (to exclude pre GST taxes) to make it at par with experience certificates of post GST era but excluding GST.

- ~~2. ओ एंड एम / एएमसी / सीएमसी कार्यों के लिए वार्षिक दर अनुबंधों के लिए आमंत्रित निविदाएं, कार्य अनुभव को एएमसी का एक वर्ष पूरा करने वाली एजेंसी को पूर्व-अर्हता प्राप्त करने के लिए प्रो-रटा आधार पर एक वर्ष के लिए काम के मूल्य के लिए गिना जा सकता है लेकिन काम अभी भी बाकी है एएमसी की लंबी अवधि के कारण पूरा नहीं हुआ।~~

~~The Tenders invited for Annual Rate Contracts for O&M/ AMC/ CMC works, the works experience may be counted for the value of work for a completed one year on pro-rata basis to prequalify agency that has completed one year of AMC but work is still not completed due to longer period of AMC.~~

3. बैक-टू-बैक अनुबंध/उप-अनुबंध के आधार पर कार्य निष्पादित करके प्राप्त अनुभव निम्नलिखित शर्तों में स्वीकार्य है:

Experience gained by executing work on back-to-back contract/ Sub-contract basis is acceptable in the following conditions:

- (a) कार्य वास्तव में दूसरी एजेंसी (उप-ठेकेदार) द्वारा मालिक की सहमति के साथ त्रिपक्षीय समझौते / लिखित अनुमोदन के रूप में निष्पादित किया जाना चाहिए। यह वैध समझौते और अनुभव प्रमाण पत्र द्वारा समर्थित होना चाहिए।

Work should be actually executed by the second agency (sub-contractor) with due concurrence of the owner as tripartite agreement/ written approval. It should be backed by valid agreement and experience certificate.

- (b) दूसरी एजेंसी द्वारा प्राप्त भुगतान टीडीएस प्रमाणपत्रों में परिलक्षित होना चाहिए।

Payments received by second agency should be reflected in TDS certificates.

4. कार्यों की विशिष्ट प्रकृति के लिए संयुक्त कार्यों में प्राप्त अनुभव (एएआई वर्क्स मैनुअल के पैरा 35.3 में विशिष्ट वस्तुओं / नौकरियों / कार्यों की सूची का उल्लेख किया गया है) मुख्य ठेकेदार द्वारा या तो इन-हाउस विशेषज्ञता और अनुभव द्वारा या विशेष एजेंसियों को शामिल करके निष्पादित किया गया था। अनुबंध की शर्तों के अनुसार मुख्य ग्राहक की स्वीकृति। ऐसे मामलों में, मुख्य ठेकेदार के साथ-साथ विशेष एजेंसी दोनों को अपने संबंधित क्लाइंट (ग्राहकों) से एक ही काम के लिए अनुभव प्रमाण पत्र प्राप्त होता है, यानी कंपोजिट काम के लिए मुख्य ठेकेदार के साथ-साथ मालिक और विशेष एजेंसी से विशेष कार्य के लिए विशेष एजेंसी से। मुख्य ठेकेदार।

Experience gained in composite works for the specialized nature of works (List of Specialized Items / Jobs/ Works are mentioned at Para 35.3 of AAI Works Manual) were executed by main contractor either by in-house expertise & experience or by engaging the specialized agencies with the approval of main client as per contract conditions. In such cases, main contractor as well as specialized agency both get the experience certificate for the same work from their respective client(s) i.e. main contractor for composite work along with specialized works from owner and specialized agency for specialized work(s) from the main contractor.

इस स्थिति में, या तो विशेष एजेंसी या आंतरिक विशेषज्ञता और अनुभव रखने वाली मुख्य एजेंसी का अनुभव प्रमाण पत्र, जिसने वास्तव में विशेष कार्य (कार्यों) को निष्पादित किया है, कार्य की समान विशिष्ट प्रकृति में तकनीकी / पूर्व-योग्यता मानदंड के लिए विचार किया जाएगा (एस)।

In this situation, the experience certificate of either specialized agency or main agency having in-house expertise & experience, who has actually executed the specialized work(s), shall be considered for Technical /Pre-qualifying criteria in similar specialized nature of work(s).

'निष्पादित कार्यों के मूल्य को कार्य के वास्तविक मूल्य को 7% प्रति वर्ष की साधारण दर से बढ़ाकर वर्तमान लागत स्तर पर लाया जाएगा, जिसकी गणना पूर्ण होने की तिथि से बोली जमा करने के अंतिम दिन के पिछले दिन तक की जाएगी।

“The value of executed works shall be brought to current costing level by enhancing the actual value of work at simple rate of 7% per annum, calculated from the date of completion to previous day of last day of submission of bids.

अनुभव के लिए ग्राहक प्रमाण पत्र में किए गए कार्य की प्रकृति, कार्य का मूल्य, शुरु होने की तिथि, अनुबंध के अनुसार पूरा होने की तिथि, पूरा होने की वास्तविक तिथि और कार्य के संतोषजनक समापन को दर्शाना चाहिए। गैर-सरकारी / गैर-पीएसयू संगठनों से कार्य अनुभव प्रमाण पत्र दिखाने वाले निविदाकारों को पंजीकृत चार्टर्ड एकाउंटेंट द्वारा जारी प्रमाण पत्र के साथ स्रोत पर कर कटौती (टीडीएस) प्रमाण पत्र की प्रति यूडीआईएन नंबर के साथ प्रस्तुत करनी चाहिए, जिसमें स्पष्ट रूप से काम का नाम, कुल भुगतान निर्दिष्ट हो कार्य के बदले प्राप्त कार्य एवं कार्य के लिए टीडीएस राशि।

Client certificate for experience should show the nature of work done, the value of work, date of start, date of completion as per agreement, actual date of completion and satisfactory completion of work. **Tenderers showing work experience certificate from non-government/non-PSU organizations should submit copy of tax deduction at sources (TDS) certificate(s) along with a certificate issued by registered Chartered Accountant, clearly specifying the name of work, total payment received against the work and TDS amount for the work with UDIN.**

- ii) पिछले वित्तीय वर्ष के 31 मार्च को समाप्त पिछले तीन वर्षों के दौरान निर्माण कार्यों पर रुपये 29.00 लाख का औसत वार्षिक वित्तीय कारोबार होना चाहिए। वित्तीय जानकारी दिए गए प्रारूप में प्रस्तुत की जाएगी- फॉर्म-बी। तुलन पत्र में पिछले तीन वर्षों के दौरान लगातार हानि दर्शाने वाली निविदाओं को सरसरी तौर पर खारिज कर दिया जाएगा।

Should have Average Annual Financial Turnover of **Rs 29.00 Lakhs** on construction works during last three years ending 31st March of the previous financial year. The Financial Information shall be submitted in the given format - **Form-B**. Tenderers showing continuous losses during the last three years in the balance sheet shall be summarily rejected.

- iii) निविदाकर्ता के पास 31.03.2023 तक प्रमाणित चार्टर्ड एकाउंटेंट्स द्वारा जारी न्यूनतम निवल मूल्य रुपये 14.50 लाख का होना चाहिए। प्रमाण पत्र दिए गए प्रारूप में जमा किया जाना चाहिए- फॉर्म-सी।

The tenderer should have a minimum net worth of **Rs. 14.50 Lakhs** issued by certified Chartered Accountants as on 31.03.2023. The Certificate should be submitted in the given format- **Form-C**.

लिफाफा-II:- वित्तीय ई-बोली सीपीपी पोर्टल के माध्यम से।

Envelope-II: - The Financial e-Bid through CPP portal.

सभी दरों को दिए गए प्रारूप में उद्धृत किया जाएगा और कोई अन्य प्रारूप स्वीकार्य नहीं है। यदि मूल्य बोली निविदा दस्तावेज के साथ मानक बीओक्यू प्रारूप के रूप में दी गई है, तो उसे डाउनलोड करके सभी निविदाकारों द्वारा भरा जाना है। निविदाकारों को बीओक्यू फ़ाइल डाउनलोड करने, उसे खोलने और नीले रंग (असुरक्षित) सेल को अपने संबंधित वित्तीय उद्धरण और अन्य विवरण (जैसे निविदाकर्ता का नाम) के साथ पूरा करना आवश्यक है। कोई अन्य सेल नहीं बदला जाना चाहिए। एक बार विवरण पूरा हो जाने के

बाद, निविदाकर्ता को फ़ाइल नाम बदले बिना इसे सहेजना चाहिए और इसे ऑनलाइन जमा करना चाहिए। यदि निविदाकर्ता द्वारा बीओक्यू फाइल को संशोधित पाया जाता है, तो बोली को अस्वीकार कर दिया जाएगा।

All rates shall be quoted in the format provided and no other format is acceptable. If the price bid has been given as a standard BOQ format with the tender document, then the same is to be downloaded and to be filled by all the tenderers. Tenderers are required to download the BOQ file, open it and complete the blue coloured (unprotected) cells with their respective financial quotes and other details (such as name of the tenderer). No other cells should be changed. Once the details have been completed, the tenderer should save it and submit it online, without changing the filename. If the BOQ file is found to be modified by the tenderer, the bid will be rejected.

3. ईएमडी का रिफंड / Refund of EMD

बोली प्रबंधक द्वारा सीपीपी पोर्टल पर तकनीकी/वित्तीय मूल्यांकन रिपोर्ट प्रस्तुत करने के बाद अस्वीकृत बोलीदाताओं की ईएमडी राशि उनके स्रोत खाते में वापस कर दी जाएगी।

EMD amount of the rejected bidders will be refunded to their source account after submission of Technical / Financial evaluation report on CPP portal by bid Manager.

4. बोली प्रस्तुत करना / Bid Submission: -

निविदाकर्ता अपना आवेदन केवल सीपीपी पोर्टल: <https://etenders.gov.in/eprocure/app> पर जमा करेंगे। निविदाकारों/ठेकेदारों को सलाह दी जाती है कि वे ऑनलाइन बोलियां जमा करने के लिए निविदा दस्तावेज में दिए गए निर्देशों का पालन करें। निविदाकारों को पैरा 2 के अनुसार स्कैन किए गए दस्तावेजों की डिजिटली हस्ताक्षरित फाइल को अपलोड करना आवश्यक है। बोली दस्तावेजों को 100 डीपीआई के साथ ब्लैक एंड व्हाइट विकल्प के साथ स्कैन किया जा सकता है जो स्कैन किए गए दस्तावेज के आकार को कम करने में मदद करता है।

The tenderer shall submit their application only at CPP Portal: <https://etenders.gov.in/eprocure/app>. Tenderer/Contractor are advised to follow the instructions provided in the tender document for online submission of bids. Tenderers are required to upload the digitally signed file of scanned documents as per Para 2. Bid documents may be scanned with 100 dpi with black and white option which helps in reducing size of the scanned document.

ऊपर निर्दिष्ट स्थान के अलावा अन्य स्थान पर आवेदन को अपलोड करने पर विचार नहीं किया जाएगा।

आवेदन की हार्ड कॉपी पर विचार नहीं किया जाएगा।

Uploading of application in location other than specified above shall not be considered.

Hard copy of application shall not be entertained.

5. एक निविदाकार या व्यावसायिक संबंध रखने वाले निविदाकारों द्वारा एक से अधिक निविदा प्रस्तुत नहीं की जाएगी। किसी भी परिस्थिति में पिता और उनके पुत्र (पुत्रों) या अन्य निकट संबंधियों, जिनका एक-दूसरे के साथ व्यावसायिक संबंध हैं (अर्थात जब एक या अधिक साझेदार/निदेशक समान हों) को एक ही

अनुबंध के लिए अलग-अलग निविदा करने की अनुमति नहीं दी जाएगी। प्रतियोगी। इस शर्त का उल्लंघन करने पर दोनों पक्षों की निविदाएं अस्वीकृत की जा सकती हैं।

Not more than one tender shall be submitted by one tenderer or tenderers having business relationship. Under no circumstance will father and his son(s) or other close relations who have business relationship with one another (i.e. when one or more partner(s)/director(s) are common) be allowed to tender for the same contract as separate competitors. A breach of this condition will render the tenders of both parties liable to rejection.

6. निविदाकार, जिसने सेंट्रल पब्लिक प्रोक्योरमेंट पोर्टल (सीपीपीपी) की वेबसाइट <http://etenders.gov.in/eprocure/app> से टेंडर डाउनलोड किया है, किसी भी तरह से डाउनलोड किए गए प्राइस बिड टेम्प्लेट सहित टेंडर फॉर्म में छेड़छाड़/संशोधन नहीं करेगा। यदि इसे किसी भी तरह से छेड़छाड़/संशोधित पाया जाता है, तो निविदा पूरी तरह से खारिज कर दी जाएगी और ईएमडी जब्त कर ली जाएगी और निविदाकर्ता को एएआई के साथ व्यापार करने से प्रतिबंधित किया जा सकता है।

Tenderer who has downloaded the tender from Central Public Procurement Portal (CPPP) website <http://etenders.gov.in/eprocure/app>, shall not tamper/modify the tender form including downloaded price bid template in any manner. In case if the same is found to be tampered/modified in any manner, tender will be completely rejected and EMD would be forfeited and tenderer is liable to be banned from doing business with AAI.

7. बोली खोलने की प्रक्रिया इस प्रकार है:-

Bids Opening Process is as below: -

लिफाफा- I (तकनीकी बोली और पूर्व योग्यता):

Envelope-I (Technical bid and Pre-qualification):

लिफाफा-I जिसमें पैरा 2 (ए) और (बी) (निविदाकारों द्वारा अपलोड किए गए) के अनुसार दस्तावेज शामिल हैं, को क्रिटिकल डेटा शीट में उल्लिखित तिथि और समय पर खोला जाएगा।

Envelope-I containing documents as per Para 2 (A) and (B) (uploaded by the tenderers) shall be opened on date & time mentioned in CRITICAL DATA SHEET.

यदि बोलीदाता के पास कार्य के बोली दस्तावेज से संबंधित कोई प्रश्न है, तो उन्हें स्पष्टीकरण प्राप्त करने के लिए सीपीपीपी पोर्टल पर 'सीक क्लेरिफिकेशन' का उपयोग करना चाहिए। इस संबंध में संचार के किसी अन्य माध्यम पर विचार नहीं किया जाएगा।

If the bidder has any query related to the Bid Document of the work, they should use 'Seek Clarification' on CPP portal to seek clarifications. No other means of communication in this regards shall be entertained.

यदि निविदाकर्ता से लिफाफा-I में अपलोड किए गए दस्तावेजों में कमी के बारे में किसी स्पष्टीकरण की आवश्यकता है, तो उसे सीपीपीपी पोर्टल के माध्यम से उपलब्ध कराने के लिए कहा जाएगा, यदि आवश्यक हो। निविदाकर्ता एएआई द्वारा निर्दिष्ट समय के भीतर अपेक्षित स्पष्टीकरण/दस्तावेज अपलोड करेगा,

ऐसा न करने पर यह मान लिया जाएगा कि बोली लगाने वाले के पास जमा करने के लिए कुछ नहीं है और बोली का मूल्यांकन तदनुसार किया जाएगा।

If any clarification is needed from the tenderer about the deficiency in his uploaded documents in Envelope — I, he will be asked to provide it through CPP portal, if required. The tenderer shall upload the requisite clarification/documents within time specified by AAI, failing which it shall be presumed that bidder does not have anything to submit and bid shall be evaluated accordingly.

निविदाकारों को उनकी बोलियों को स्वीकार/अस्वीकार करने की सूचना सीपीपी पोर्टल के माध्यम से दी जाएगी।

The intimation regarding acceptance/rejection of their bids will be intimated to the tenderers through CPP portal.

लिफाफा- II (वित्तीय बोली):

Envelope-II (Financial Bid):

तकनीकी मानदंड और योग्यता आवश्यकताओं को पूरा करने वाले निविदाकारों की वित्तीय बोली वाले लिफाफा- II को क्रिटिकल डेटा शीट में उल्लिखित तिथि और समय पर खोला जाएगा। (यदि लिफाफा-II (वित्तीय बोली) खोलने की तिथि और समय को बदलना आवश्यक है, तो इसकी सूचना सीपीपी पोर्टल के माध्यम से दी जाएगी)।

Envelope-II containing financial bid of the tenderers found to be meeting the technical criteria and qualifying requirements shall be opened on date & time mentioned in CRITICAL DATA SHEET. (In case the date and time for opening of Envelope-II (Financial bid) is required to be changed, the same shall be intimated through CPP Portal).

8. एएआई बिना कोई कारण बताए किसी या सभी आवेदनों को स्वीकार या अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है। एएआई बिना कोई कारण बताए किसी भी स्तर पर निविदा प्रक्रिया को रद्द करने का अधिकार सुरक्षित रखता है।

AAI reserves the right to accept or reject any or all applications without assigning any reasons. AAI also reserves the right to call off tender process at any stage without assigning any reason.

9. एएआई के पास उन कार्यकारी एजेंसियों को अनुमति देने का अधिकार सुरक्षित है, जिनका चल रही परियोजनाओं में प्रदर्शन बराबर से कम है और आमतौर पर खराब है और एएआई या केंद्र / राज्य सरकार के किसी भी विभाग द्वारा संयम/अस्थायी या स्थायी डिबारमेंट/ब्लैक लिस्टिंग का पत्र जारी किया गया है। विभाग/पीएसयू/विश्व बैंक/एडीबी इत्यादि। एएआई किसी भी स्तर पर (कार्य प्रदान करने से पहले या बाद में) निविदाकर्ता द्वारा प्रस्तुत प्रमाण-पत्र को सत्यापित करने का अधिकार सुरक्षित रखता है। यदि किसी भी स्तर पर, आवेदक द्वारा प्रस्तुत कोई सूचना/दस्तावेज गलत/झूठा पाया जाता है या कुछ विसंगति है जो निविदाकार को अयोग्य घोषित करती है तो एएआई निम्नलिखित कार्रवाई करेगा:

AAI reserves the right to disallow the working agencies whose performance at ongoing project (s) is below par and usually poor and has been issued letter of restrain/Temporary or Permanent debarment/black listing by any department of AAI or Central /State Govt. Depts./PSUs/World Bank/ ADB etc. **AAI reserves the right to verify the credential submitted by the tenderer at any stage (before or after the award the work). If at any stage, any information /documents submitted by the applicant is found to be incorrect/false or have some discrepancy which disqualifies the tenderer then AAI shall take the following action:**

- a) निविदाकर्ता द्वारा जमा की गई ईएमडी की पूरी राशि को जब्त कर लें।
Forfeit the entire amount of EMD submitted by the tenderer.
- b) निविदाकार एएआई में निविदा से वंचित करने के लिए उत्तरदायी होगा, जिसमें किसी अन्य उपयुक्त संविदात्मक/कानूनी कार्रवाई के अलावा अनुबंध की समाप्ति शामिल है।

The tenderer shall be liable for debarment from tendering in AAI, including termination of the contract apart from any other appropriate contractual/legal action.

10. कंसोर्टियम/जेवी कंपनियों को अनुमति नहीं दी जाएगी।

Consortium/JV companies shall not be permitted.

11. केंद्रीय सार्वजनिक क्षेत्र के उपक्रम को खरीद वरीयता सरकार के निर्देश के अनुसार लागू होगी। भारत की स्वीकृति की तारीख पर प्रचलित।

Purchase preference to Central Public Sector Undertaking shall be applicable as per the directive of Govt. of India prevalent on the date of acceptance.

12. डीआईसी/एनएसआईसी/केवीआईसी/केवीआईबी/हस्तशिल्प और हथकरघा निदेशालय आदि के साथ पंजीकृत भारतीय सूक्ष्म और लघु उद्यमों (एमएसई) इकाइयों को छूट, एमएसई आदेश 2012 के लिए सार्वजनिक खरीद नीति के प्रावधानों के अनुसार अद्यतन संशोधनों के साथ दी जाएगी। आपूर्ति/सेवाओं की निविदाओं के लिए लागू होगा और निर्माण कार्य के लिए विस्तारित नहीं किया जाएगा।

Concessions to Indian Micro & Small Enterprises (MSEs) units registered with DIC/NSIC/KVIC/KVIB/Directorate of Handicraft and Handloom etc., to be given as per the provisions of Public Procurement Policy for MSEs order 2012 with up to date amendments, shall be applicable for tenders of supply/services and shall not be extended to construction work / this work.

13. निविदाकर्ताओं को विशिष्ट दस्तावेज पहचान संख्या (यूडीआईएन) उत्पन्न दस्तावेज जैसे बैलेंस शीट / टर्नओवर प्रमाण पत्र, कार्यशील पूंजी प्रमाण पत्र (पिछले 5 वित्तीय वर्षों के दौरान किए गए कार्य और हाथ में काम), नेट वर्थ सर्टिफिकेट, स्रोत पर कर कटौती (टीडीएस) प्रमाण पत्र जमा करना होगा। गैर-सरकारी। सीए द्वारा विधिवत प्रमाणित और यूडीआईएन होने के साथ एनआईटी शर्तों के अनुसार कार्य आदि। यूडीआईएन के बिना बोलीदाताओं द्वारा प्रस्तुत किए गए दस्तावेजों पर विचार नहीं किया जाएगा।

Tenderers have to submit Unique Document Identification Number (UDIN) generated documents like Balance Sheet / Turnover certificate, Working Capital Certificate (works done during last 5 financial years & works in hand respectively), Net worth Certificate, Tax Deduction at Source (TDS) Certificates for Non- Govt. works etc. as per NIT conditions duly certified by CA and having UDIN. The documents submitted by bidders without UDIN shall not be entertained.

14. एजेंसियों से एएआई द्वारा प्राप्त बैंक गारंटी का सत्यापन आईसीआईसीआई बैंक के संरचित वित्तीय संदेश प्रणाली (एसएफएमएस) के माध्यम से किया जाएगा। सफल बोलीदाता को निम्नलिखित बैंक विवरण के अनुसार बीजी प्रस्तुत करना आवश्यक है।

Verification of Bank Guarantee received by AAI from the agencies shall be done through structured financial messaging system (SFMS) of ICICI Bank. The successful bidder is required to submit BG in accordance with following Bank details.

CORPORATE NAME	:	AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA
BANK NAME	:	ICICI BANK
IFSC CODE	:	ICIC0000007
BG ADVISING MESSAGE	:	IFN 760COV (BG ISSUE) IFN 767COV (BG AMENDMENT)
UNIQUE IDENTIFIER CODE	:	AAISAFDARJUNG (for Safdarjung Airport)

एजेंसी को पृष्ठ पीआर-16 पर दिए गए प्रपत्र के अनुसार बीजी जारीकर्ता बैंक को पत्र भी प्रस्तुत करना होगा। आवेदक और उसकी बीजी जारीकर्ता बैंक शाखा के लिए परामर्श पृष्ठ संख्या पीआर - 17 से 19 पर संलग्न है। एजेंसी को यह भी सलाह दी जाती है कि बीजी जारीकर्ता बैंक द्वारा भेजे गए एसएफएमएस बीजी पुष्टिकरण संदेश की प्रति आईसीआईसीआई बैंक को मूल बीजी दस्तावेज जमा करते समय जमा करें।

The agency shall also be required to submit letter to the BG issuing bank as per perform on page PR – 16. The advisory for applicant and its BG issuing bank branch is enclosed at page no. PR – 17 to 19. The agency is also advised to submit the copy of SFMS BG confirmation message sent by the BG issuing bank to ICICI Bank while submitting the original BG document.

सहायक महाप्रबंधक (इंजीनियरिंग-सिविल)/Asstt. Gen. Manager (Engg.-Civil)
सफदरजंग हवाईअड्डा, नई दिल्ली-03/ Safdarjung Airport, New Delhi- 03
के लिए और अध्यक्ष, भाविप्रा की ओर से /For & on behalf of Chairman, AAI

जाँच सूची/पी क्यू प्रोफार्मा/ CHECK LIST/PQ PERFORMA

कार्य का नाम: "वर्ष 2023-24 के लिए आईएनए कॉलोनी, नई दिल्ली में गेस्ट हाउस का नवीनीकरण।"
Name of work: Renovation of Guest House at INA Colony, New Delhi for the year 2023-24.

1	2	3	4
क्रम संख्या SI No.	योग्यता मानदंड/पैरामीटर/सहायक दस्तावेज Qualifying criterion/parameter/ supportive document	सहायक दस्तावेज में निम्नलिखित मुख्य जानकारी होनी चाहिए, जो भाविप्रा नोट करना चाहेगा Supporting Document must have the following salient information which AAI would like to note	कॉलम-3 के समर्थन में प्रस्तुत दस्तावेजों के संदर्भ में। Reference to the documents submitted in support of Column 3
1.सामान्य/ General			
1.1	ठेकेदार/फर्म का नाम एवं पता/ Name and address of the firm / contractor		प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed: YES/NO
1.2	दूरभाष, फ़ैक्स,ई मेल एवं मोबाइल नंबर Telephone, Fax, Email & Mobile No.		
1.3	प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता (नाम एवं पदनाम) Authorized Signatory (name & Designation)		
2.लिफ़ाफा- I में (निविदा प्रसंस्करण शुल्क, ईएमडी, तकनीकी बोली और पूर्व योग्यता) निहित हो /Envelope- I (Tender processing fee, EMD, Technical Bid and Prequalification) shall contain			
		निविदा दस्तावेजों के साथ प्रोफार्मा के संदर्भ में Ref. to Performa with tender documents	
2.1	निविदा शुल्क के ऑनलाइन भुगतान की प्राप्ति की स्कैन की गई प्रति Scanned copy of receipt of online payment of Tender Fees		प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO
2.2	ईएमडी के ऑनलाइन भुगतान की प्राप्ति की स्कैन की गई प्रति Scanned copy of receipt of online payment of EMD		प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO

2.3	भाविप्रा की निविदा शर्तों की बिना शर्त स्वीकृति पत्र की स्कैन प्रतिलिपि । Scanned copy of unconditional acceptance of AAI's Tender conditions.	अनुलग्नक-I Annexure-I	प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO
2.4	अनुबंध- XII के अनुसार न्यूनतम मजदूरी के संबंध में हलफनामे की स्कैन की गई प्रति। Scanned copy of affidavit regarding Minimum Wages as per Annexure- XII	अनुलग्नक-XII Annexure-XII	प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO
2.5	स्थायी लेखा संख्या (पैन) की स्कैन प्रतिलिपि । Scanned copy of Permanent Account Number (PAN)		प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO
2.6	जीएसटी पंजीकरण संख्या की स्कैन प्रतिलिपि । Scanned copy of GST Registration No. along with undertaking for GST.	अनुलग्नक-IV Annexure-IV	प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO
2.7	ब्लैक लिस्टिंग / डिबारमेंट के संबंध में 'घोषणा पत्र' की स्कैन प्रतिलिपि Scanned copy of 'Undertaking' regarding Blacklisting/debarment	अनुलग्नक-VII Annexure-VII	प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO
2.8	एनआईटी के अनुसार प्राधिकार पत्र/मुख्तारनामा की स्कैन की हुई प्रति Scanned copy of Authorization Letter/Power of Attorney as per NIT		यदि निविदा प्रक्रिया प्रोपराईटर के अलावा किसी अन्य व्यक्ति द्वारा की जाती है। कॉपी संलग्न। हाँ /नहीं। If the tender process by person other than proprietor. Copy Enclosed. Yes / No.
2.9	हस्ताक्षरित सत्यनिष्ठा समझौते की स्कैन की गई प्रति। Scanned copy of Signed Integrity Pact	अनुबंध-VIII Annexure-VIII	प्रतिलिपि संलग्न:- हाँ/नहीं copy enclosed :- YES/NO
2.10 अनुभव विवरण/ Experience details			
	बोली जमा करने की अंतिम तिथि तथा एक्सटेंशन सहित को समाप्त पिछले सात वर्षों के दौरान कार्यों को संतोषजनक ढंग से पूरा किया हुआ होना चाहिए Should have satisfactorily completed the works during last seven years ending on last date of submission of bid including extensions, if any	तीन/दो/एक काम (कामों), जो लागू हो, के पूरा होने का प्रमाण पत्र Certificate of completion of the Three/Two/One work(s) as applicable अनुलग्नक-VIII as per Annexure -VIII	

<p>(i)</p>	<p>तीन अलग- अलग कार्य, जिनमें प्रत्येक की लागत रु. 38.67 लाख (जीएसटी छोड़कर) से कम न हो। Three separate works each costing not less than Rs. 38.67 Lakhs (Excl. GST)</p>	<p>कार्य सं0 -1 -कार्य का नाम: -वर्क ऑर्डर/करार सं0व तिथि: -ठेके की लागत: -ठेके के करार के अनुसार पूरा होने की नियत तारीख: -पूरा होने की वास्तविक तारीख: वास्तविक समापन लागत: -तक मुआवजे की उगाही के साथ/के बिना अनुदत्त ई ओ टी (यदि कोई है) -समापन प्रमाण पत्र जारीकर्ता प्राधिकारी का नाम एवं पदनाम Work No. 1 -Name of work : -Work Order/Agreement No. & Dt.: -Contract Cost : -Stipulated Date of completion as per contract agreement : -Actual Date of Completion : -Actual Completion Cost : -EOT granted (if any) up to with/ without levy of compensation. -Completion certificate Issuing authority name and Designation</p>	<p>प्रमाणपत्रों की प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं कॉलम-3 के अनुसार ईओटी मामले का विवरण Copy of certificates enclosed : YES/NO Details of EOT case as per column-3</p>
		<p>कार्य सं0 -2 -कार्य का नाम: -वर्क ऑर्डर/करार सं0व तिथि: -ठेके की लागत - ठेके के करार के अनुसार पूरा होने की नियत तारीख: -पूरा होने की वास्तविक तारीख: -वास्तविक समापन लागत: -तक मुआवजे की उगाही के साथ/के बिना अनुदत्त ईओटी (यदि कोई है) -समापन प्रमाण पत्र जारीकर्ता प्राधिकारी का नाम एवं पदनाम</p>	<p>प्रमाण पत्रों की प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं कॉलम-3 के अनुसार ईओटी मामले का विवरण</p>

		<p>Work No. 2 -Name of work : -Work Order/Agreement No. & Dt.: -Contract Cost : -Stipulated Date of completion as per contract agreement : -Actual Date of Completion : -Actual Completion Cost :</p> <p>-EOT granted (if any) up to with/ without levy of compensation. -Completion certificate Issuing authority name and Designation</p> <p>कार्य सं० -3 -कार्य का नाम: -वर्क ऑर्डर/करार सं० व तिथि: -ठेके की लागत: -ठेके के करार के अनुसार पूरा होने की नियत तारीख: -पूरा होने की वास्तविक तारीख: -वास्तविक समापन लागत: -तक मुआवजे की उगाही के साथ /के बिना अनुदत्त ई ओ टी (यदि कोई है) -समापन प्रमाण पत्र जारीकर्ता प्राधिकारी का नाम एवं पदनाम</p> <p>Work No. 3 -Name of work : -Work Order/Agreement No. & Dt.: -Contract Cost : -Stipulated Date of completion as per contract agreement : -Actual Date of Completion : -Actual Completion Cost : -EOT granted (if any) up to with/ without levy of compensation. -Completion certificate Issuing authority name and Designation</p>	<p>Copy of certificates enclosed : YES/NO</p> <p>Details of EOT case as per column-3</p> <p>प्रमाणपत्रों की प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं</p> <p>कॉलम-3 के अनुसार ईओटी मामले का विवरण</p> <p>Copy of certificates enclosed : YES/NO</p> <p>Details of EOT case as per column-3</p>
--	--	---	---

(ii)	<p>दो अलग- अलग कार्य जिनमें प्रत्येक की लागत रू. 48.34 लाख (जीएसटी छोड़कर) से कम न हो।</p> <p>Two separate works each costing not less than Rs. 48.34 Lakhs (Excl. GST)</p>	<p>कार्य सं0 -1</p> <p>-कार्य का नाम:</p> <p>-वर्क ऑर्डर/करार सं0 व तिथि:</p> <p>-ठेके की लागत:</p> <p>-ठेके के करार के अनुसार पूरा होने की नियत तारीख:</p> <p>-पूरा होने की वास्तविक तारीख:</p> <p>-वास्तविक समापन लागत:</p> <p>-तक मुआवजे की उगाही के साथ/के बिना अनुदत्त ई ओ टी (यदि कोई है)</p>	<p>प्रमाणपत्रों की प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं</p> <p>कॉलम-3 के अनुसार ईओटी मामले का विवरण</p>
		<p>-समापन प्रमाण पत्र जारीकर्ता प्राधिकारी का नाम एवं पदनाम</p> <p>Work No. 1</p> <p>-Name of work :</p> <p>-Work Order/Agreement No. & Dt.:</p> <p>-Contract Cost :</p> <p>-Stipulated Date of completion as per contract agreement :</p> <p>-Actual Date of Completion :</p> <p>-Actual Completion Cost :</p> <p>-EOT granted (if any) up to with/ without levy of compensation.</p> <p>-Completion certificate Issuing authority name and Designation</p>	<p>Copy of certificates enclosed : YES/NO</p> <p>Details of EOT case as per column-3</p>
		<p>कार्य सं0 -2</p> <p>-कार्य का नाम:</p> <p>-वर्क ऑर्डर/करार सं0 व तिथि:</p> <p>-ठेके की लागत</p> <p>- ठेके के करार के अनुसार पूरा होने की नियत तारीख:</p> <p>-पूरा होने की वास्तविक तारीख:</p> <p>-वास्तविक समापन लागत:</p>	<p>प्रमाणपत्रों की प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं</p>

		<p>-तक मुआवजे की उगाही के साथ/के बिना अनुदत्त ईओटी (यदि कोई है)</p> <p>-समापन प्रमाण पत्र जारीकर्ता प्राधिकारी का नाम एवं पदनाम</p> <p>Work No. 2 -Name of work : -Work Order/Agreement No. & Dt.: -Contract Cost : -Stipulated Date of completion as per contract agreement : -Actual Date of Completion : -Actual Completion Cost : -EOT granted (if any) up to with/ without levy of compensation. -Completion certificate Issuing authority name and Designation</p>	<p>कॉलम-3 के अनुसार ईओटी मामले का विवरण</p> <p>Copy of certificates enclosed: YES/NO</p> <p>Details of EOT case as per column-3</p>
(iii)	<p>एक कार्य जिसकी लागत रू. 77.34 लाख (जीएसटी छोड़कर) से कम न हो। One work costing not less than Rs. 77.34 Lakhs (Excl. GST)</p>	<p>कार्य सं0 -1</p> <p>-कार्य का नाम: -वर्क ऑर्डर/करार सं0 व तिथि: -ठेके की लागत:</p> <p>-ठेके के करार के अनुसार पूरा होने की नियत तारीख: -पूरा होने की वास्तविक तारीख:</p> <p>-वास्तविक समापन लागत: -तक मुआवजे की उगाही के साथ/के बिना अनुदत्त ई ओ टी (यदि कोई है) -समापन प्रमाण पत्र जारीकर्ता प्राधिकारी का नाम एवं पदनाम</p> <p>Work No. 1 -Name of work : -Work Order/Agreement No. & Dt.: -Contract Cost : -Stipulated Date of completion as per contract agreement : -Actual Date of Completion : -Actual Completion Cost : -EOT granted (if any) up to</p>	<p>प्रमाणपत्रों की प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं</p> <p>कॉलम-3 के अनुसार ईओटी मामले का विवरण</p> <p>Copy of certificates enclosed: YES/NO</p> <p>Details of EOT case as per column-3</p>

		with/ without levy of compensation. -Completion certificate Issuing authority name and Designation									
2.11	क्या सरकारी संगठनों/निजी क्लाइंट से अनुभव प्राप्त है? Whether experience from Govt. organization or private clients?	सरकारी संगठन/निजी क्लाइंट (टिक करे, जो भी लागू हो। अनुभव के समर्थन में क्लाइंट से प्राप्त टी डी एस प्रमाण पत्र संलग्न करें)। Govt. Organization /Private Clients. (Tick whichever is applicable. In support of experience, TDS certificate from clients to be enclosed)	टी डी एस प्रमाण पत्र संलग्न: हाँ/नहीं TDS certificate enclosed YES/NO								
3	टर्न ओवर पिछले तीन वित्तीय वर्षों के दौरान निष्पादित कार्यों के लिए वार्षिक औसत वित्तीय टर्न ओवर रु. 29.00 लाख से कम न हो। प्रमाण स्वरूप लाभ एवं हानि अकाउंट सहित फर्म की संक्षिप्त बैलेन्स शीट की प्रति आवेदन के साथ जमा करनी होगी TURNOVER : Annualized average financial turnover of not less than Rs. 29.00 Lakhs against works executed during last three financial years. As a proof, copy of Abridged Balance Sheet of the firm with profit and loss account shall be submitted along with the application.	<table border="1"> <thead> <tr> <th>वर्ष/Year</th> <th>टर्नओवर(लाख में) Turnover(In Lakhs)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2020-21</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2021-22</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2022-23</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> औसत/Average अनुलग्नक- IX Annexure-IX	वर्ष/Year	टर्नओवर(लाख में) Turnover(In Lakhs)	2020-21		2021-22		2022-23		टर्न ओवर का प्रमाण संलग्न(संक्षिप्त बैलेन्स शीट और लाभ एवं हानि अकाउंट) प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं Proof of turn over enclosed (Abridged balance sheet & profit & loss A/C) Copy enclosed: YES/NO
वर्ष/Year	टर्नओवर(लाख में) Turnover(In Lakhs)										
2020-21											
2021-22											
2022-23											

4	प्रमाणित चार्टर्ड अकाउंटेंट द्वारा जारी नेट वर्थ रुपये 14.50 लाख से कम नहीं। Net Worth of not less than Rs. 14.50 Lakhs issued by certified Chartered Accountant.	अनुलग्नक- X Annexure-X	प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO
5	टीएंडपी के संबंध में घोषणा पत्र की स्कैन की गई प्रति Scanned copy of undertaking regarding T&P	अनुलग्नक- XI Annexure-XI	प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed: YES/NO
6.	किसी अन्य सूचना का विवरण:Details of any other information		

स्थान/Place :

तिथि/Date:

हस्ताक्षर/Signature

ठेकेदार/फर्म का अधिकृत हस्ताक्षरकर्ता
Authorized Signatory of the contractor /Firm

घोषणा

मैं (_____) एतद्वारा घोषणा करता/करती हूँ कि प्रस्तुत/संलग्न दस्तावेज सत्य और सही हैं। यदि किसी भी स्तर पर कोई दस्तावेज फर्जी/गलत पाया जाता है, तो एएआई द्वारा उचित समझी जाने वाली कार्रवाई मेरे खिलाफ की जा सकती है।

स्थान:

तिथि:

हस्ताक्षर
ठेकेदार/फर्म का अधिकृत हस्ताक्षरकर्ता

DECLARATION

I (_____) hereby declare that the documents submitted / enclosed are true and correct. In case any document at any stage found fake / incorrect, action as deemed fit by AAI can be taken against me.

Place:

Date:

Signature
Authorized Signatory of the contractor/ Firm

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण/ AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA
ऑनलाइन बोली जमा कराने के लिए निर्देश/ INSTRUCTIONS FOR ONLINE BID SUBMISSION

बोलीदाताओं को इलेक्ट्रॉनिक रूप से सीपीपी पोर्टल पर अपनी बोलियों की सॉफ्ट प्रतियाँ, वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाण पत्र का उपयोग करके, जमा करनी होती हैं। नीचे दिये गए निर्देश सीपीपी पोर्टल पर पंजीकरण करने में बोलीदाताओं की सहायता करने,उनकी बोलियों को आवश्यकताओं के अनुसार तैयार करने और उनकी बोलियों को सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन जमा कराने से संबन्धित हैं।

The bidders are required to submit soft copies of their bids electronically on the CPP Portal, using valid Digital Signature Certificates. The instructions given below are meant to assist the bidders in registering on the CPP Portal, prepare their bids in accordance with the requirements and submitting their bids online on the CPP Portal.

सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन बोलियां प्रस्तुत करने के लिए अधिक जानकारी: <http://etenders.gov.in/e procure/app> पर प्राप्त की जा सकती है।

More information useful for submitting online bids on the CPP Portal may be obtained at: <http://etenders.gov.in/e procure/app> .

1. पंजीकरण/ REGISTRATION

- a) बोलीदाताओं से यह अपेक्षा की जाती है कि वे सीपीपी पोर्टल पर " ऑनलाइन बिडर एनरोलमेंट" लिंक पर क्लिक करके केन्द्रीय सार्वजनिक खरीद पोर्टल (URL: <https://etenders.gov.in/e procure/app>) के ई- प्रोक्योरमेंट मॉड्यूल पर अपना नामांकन करें जो निःशुल्क है।
Bidders are required to enroll on the e-Procurement module of the Central Public Procurement Portal (URL: <http://etenders.gov.in/e procure/app>) by clicking on the link "Online bidder Enrolment" on the CPP Portal which is free of charge.
- b) नामांकन प्रक्रिया के भाग के रूप में बोलीदाताओं को एक विशिष्ट उपयोगकर्ता नाम चुनना होगा और उनके खातों के लिए एक पासवर्ड निर्दिष्ट करना होगा।
As part of the enrolment process, the bidders will be required to choose a unique username and assign a password for their accounts.
- c) बोलीदाताओं को परामर्श दिया जाता है कि वे पंजीकरण प्रक्रिया के भाग के रूप में अपना वैध ई-मेल पता और मोबाइल नंबर पंजीकृत करें। इनका उपयोग सीपीपी पोर्टल से किसी भी पत्र व्यवहार के लिए किया जाएगा।
Bidders are advised to register their valid email address and mobile numbers as part of the registration process. These would be used for any communication from the CPP Portal.
- d) नामांकन के बाद, बोलीदाताओं को सीसीए इंडिया द्वारा मान्यता प्राप्त किसी भी सर्टीफाइंग अथॉरिटी (जैसे sify/nCode/eMudra इत्यादि) द्वारा जारी अपना वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाण पत्र (कुंजी के प्रयोग के साथ हस्ताक्षरित श्रेणी-II अथवा श्रेणी -III प्रमाण पत्र), उनकी प्रोफाइल के साथ पंजीकृत करना होगा।
Upon enrolment, the bidders will be required to register their valid Digital Signature Certificate (Class II or Class III Certificates with signing key usage) issued by any Certifying Authority recognized by CCA India (e.g. Sify / nCode / eMudra etc.), with their profile.

- e) बोलीदाता द्वारा केवल एक वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाण पत्र (DSC) पंजीकृत होना चाहिए। कृपया ध्यान दें कि बोलीदाता यह सुनिश्चित करने के लिए उत्तरदायी है कि वह अपने डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाण पत्र (DSC) को दूसरों को उधार न दें, जिससे इसका दुरुपयोग हो सकता है।
Only one valid DSC should be registered by a bidder. Please note that the bidders are responsible to ensure that they do not lend their DSC's to others which may lead to misuse.
- f) बोलीदाता तब अपने यूजर आईडी/पासवर्ड और डीएससी/ई-टोकन के पासवर्ड डालकर सुरक्षित लॉग-इन के माध्यम से साइट पर जाता है।
Bidder then logs in to the site through the secured log-in by entering their user ID / password and the password of the DSC / e-Token.

2. निविदा दस्तावेजों की खोज करना/ SEARCHING FOR TENDER DOCUMENTS

- a) सीपीपी पोर्टल में विभिन्न खोज विकल्प बनाए गए हैं, जिससे बोलीदाताओं को कई मापदण्डों द्वारा सक्रिय निविदाओं की खोज करने की सुविधा प्राप्त हो सके। इन मापदण्डों में टेंडर आईडी, संगठन का नाम, स्थान, तिथि, कीमत इत्यादि सम्मिलित हो सकते हैं। निविदाओं की एडवांस खोज का एक विकल्प भी है, जिसमें बोलीदाता कई खोज मापदण्डों जैसे संगठन का नाम, अनुबंध का प्रकार, स्थान, तिथि अन्य संकेत शब्द (keywords) इत्यादि को, सीपीपी पोर्टल पर प्रकाशित निविदा की खोज करने के लिए, जोड़ सकते हैं।

There are various search options built in the CPP Portal, to facilitate bidders to search active tenders by several parameters. These parameters could include Tender ID, Organization Name, Location, Date, Value, etc. There is also an option of advanced search for tenders, wherein the bidders may combine a number of search parameters such as Organization Name, Form of Contract, Location, Date, Other keywords etc. to search for a tender published on the CPP Portal.

- b) एक बार बोलीदाताओं द्वारा अपनी रुचि की निविदाओं का चयन करने के बाद वे अपेक्षित दस्तावेज/निविदा संबंधी समय-सारणी डाउनलोड कर सकते हैं। इन निविदाओं को संबंधित 'my Tenders' फोल्डर में ले जाया जा सकता है। यह सीपीपी पोर्टल को, निविदा दस्तावेज के संबंध में जारी किये गए किसी भी शुद्धि पत्र के विषय में एसएमएस/ई-मेल के माध्यम से बोलीदाता को सूचित करने में सक्षम करेगा।

Once the bidders have selected the tenders they are interested in, they may download the required documents / tender schedules. These tenders can be moved to the respective 'My Tenders' folder. This would enable the CPP Portal to intimate the bidders through SMS / e-mail in case there is any corrigendum issued to the tender document.

- c) बोलीदाता द्वारा हैल्प डेस्क से किसी प्रकार का स्पष्टीकरण/सहायता प्राप्त करने की स्थिति में बोलीदाता को प्रत्येक निविदा के लिये निर्दिष्ट विशिष्ट निविदा आईडी का एक नोट बनाना होगा।

The bidder should make a note of the unique Tender ID assigned to each tender, in case they want to obtain any clarification / help from the Helpdesk.

3. बोलियों की तैयारी / PREPARATION OF BIDS

- a) बोलीदाता को अपनी बोलियां जमा करने से पहले निविदा दस्तावेज के संबंध में प्रकाशित किसी भी शुद्धि पत्र को ध्यान में रखना चाहिए।
Bidder should take into account any corrigendum published on the tender document before submitting their bids.

- b) कृपया निविदा विज्ञापन और निविदा दस्तावेज का सावधानी पूर्वक अध्ययन करें और बोली के भाग के रूप में प्रस्तुत किये जाने वाले अपेक्षित दस्तावेजों को समझें। कृपया उन लिफाफों की संख्या नोट करें, जिनमें बोली दस्तावेज जमा करने हैं, दस्तावेजों की संख्या, प्रत्येक दस्तावेज के नाम और विषय-सूची सहित, जिन्हें जमा करना है। इनमें किसी भी प्रकार का परिवर्तन बोली की अस्वीकृति का कारण हो सकता है।

Please go through the tender advertisement and the tender document carefully to understand the documents required to be submitted as part of the bid. Please note the number of covers in which the bid documents have to be submitted, the number of documents - including the names and content of each of the document that need to be submitted. Any deviations from these may lead to rejection of the bid.

- c) बोलीदाता पहले से, निविदा दस्तावेज/अनुसूची में दर्शाएनुसार जमा किये जाने वाले बोली दस्तावेज तैयार कर लें और सामान्यतः ये पीडीएफ/एक्सएलएस/आरएआर/डीडब्ल्यूएफ/जेपीजी फ़ारमैट में हो सकते हैं। बोली दस्तावेज काले और सफेद विकल्प के साथ 100 डीपीआई सहित स्कैन किये जा सकते हैं, जो स्कैन किये गए दस्तावेज के आकार को कम करने में सहायता करता है।

Bidder, in advance, should get ready the bid documents to be submitted as indicated in the tender document / schedule and generally, they can be in PDF / XLS / RAR / DWF/JPG formats. Bid documents may be scanned with 100 dpi with black and white option which helps in reducing size of the scanned document.

- d) मानक दस्तावेजों के एक ही सेट, जिसे प्रत्येक बोली के एक भाग के रूप में प्रस्तुत करने की आवश्यकता होती है, को अपलोड करने में लगने वाले समय और प्रयास से बचने के लिए बोलीदाताओं को ऐसे मानक दस्तावेजों (जैसे पैन कार्ड की प्रति, वार्षिक रिपोर्ट, ऑडिटर प्रमाण पत्र इत्यादि) को अपलोड करने का प्रावधान प्रदान किया गया है। बोलीदाता ऐसे दस्तावेजों को अपलोड करने के लिए उनके पास सुलभ "माई स्पेस" अथवा "अदर इम्पोर्टेंट डॉक्यूमेंट्स" क्षेत्र का उपयोग कर सकते हैं और इसे एक कोष के रूप में रख सकते हैं।

To avoid the time and effort required in uploading the same set of standard documents which are required to be submitted as a part of every bid, a provision of uploading such standard documents (e.g. PAN card copy, annual reports, auditor certificates etc.) has been provided to the bidders. Bidders can use "My Space" or "Other Important Documents" area available to them to upload such documents and keep it as a repository.

नोट: माई डॉक्यूमेंट स्पेस केवल अपलोड करने की प्रक्रिया को आसान बनाने के लिए बोलीदाताओं को दिया गया एक कोष है। यदि बोलीदाता ने अपने दस्तावेजों को माई डॉक्यूमेंट स्पेस में अपलोड किया है तो उसका ऐसा करना स्वचालित रूप से इन दस्तावेजों को तकनीकी बोली का हिस्सा नहीं बनाता है।

Note: My Documents space is only a repository given to the Bidders to ease the uploading process. If Bidder has uploaded his Documents in My Documents space, this does not automatically ensure these Documents being part of Technical Bid.

4. बोलियां जमा करना/ SUBMISSION OF BIDS

- a) बोलीदाता को बोली जमा करने के लिए पहले से ही साइट पर लॉग-इन करना चाहिए, ताकि वे बोली को समय पर अर्थात बोली जमा करने के समय पर अथवा उससे पहले, अपलोड कर सकें। अन्य मामलों के कारण किसी भी देरी के लिए बोलीदाता स्वयं जिम्मेदार होगा।

Bidder should log into the site well in advance for bid submission so that they can upload the bid in time i.e. on or before the bid submission time. Bidder will be responsible for any delay due to other issues.

- b) बोलीदाता को डिजिटल रूप में हस्ताक्षर करने होंगे और निविदा दस्तावेज में दर्शाए गए अनुसार अपेक्षित बोली दस्तावेजों को एक-एक करके अपलोड करना होगा।

The bidder has to digitally sign and upload the required bid documents one by one as indicated in the tender document

- c) बोलीदाता को सीपीपी पोर्टल पर उपलब्ध कराए गए गेटवे के माध्यम से ऑनलाइन निविदा शुल्क/ईएमडी, का भुगतान करना होगा | एफडी आर /बीजी /डी डी स्वीकार नहीं किया जाएगा |
Bidder has to pay the tender fee/EMD online through payment gateway provided on CPP portal. FDR/BG/DD shall not be accepted.
- d) ऑनलाइन बोली जमा करते समय वांछित पृष्ठ पर पहुँचने पर बोलीदाता को “*पे ऑनलाइन*” पर क्लिक करना होगा | भुगतान गेटवे के साथ आगे बढ़ने के लिए “*कन्फर्म टु पे*” पर क्लिक करें | सत्यापित करें की निविदा दस्तावेज के अनुसार दर्शया गया निविदा शुल्क और ईएमडी सही है | फिर भुगतान विकल्प SBI MOPS चुनें और सबमिट करें| बोलीदाता को नियमों और शर्तों की जांच और उनका पालन करना होगा, और फिर सबमिट करना होगा | बोलीदाता भुगतान के लिए लेन-देन के प्रकार और प्रक्रिया का चयन कर सकता है| भुगतान के प्रकार का चयन करने के बाद यह संबंधित लैंडिंग पृष्ठ पर नेविगेट करता है |
Bidder has to click “Pay online” when bidder reach on desired page while online bid submission. Click “Confirm to Pay” to proceed with the payment gateway. Verify that the Tender fee and EMD shown are correct, as per tender document. Then, select the payment option SBI MOPS and submit. Bidder has to check and follow the Terms and Conditions, and then Submit. Bidder may choose the type of transaction and process for payment. Once the Payment type is selected it navigates to the respective landing page

I) भारतीय स्टेट बैंक:/State Bank of India:

- a) एसबीआई खाते वाले बोलीदाता इसके नेट बैंकिंग पेज पर जाने के लिए एसबीआई विकल्प पर क्लिक कर सकते हैं।
Bidders with SBI account may click SBI option to proceed to its Net Banking Page.
- b) बोलीदाता एसबीआई नेट बैंकिंग यूजर आईडी और पासवर्ड दर्ज कर सकते हैं और आगे बढ़ने के लिए लॉग इन पर क्लिक कर सकते हैं।
Bidders may enter SBI net Banking user ID and Password and click on Login to proceed.
- c) आगे बढ़ने से पहले बोलीदाता को अपने खाते में पर्याप्त शेष राशि सुनिश्चित करनी होगी। इसे चेक करने के बाद, भुगतान ट्रांसफर करने के लिए कन्फर्म बटन पर क्लिक करें। खाता डेबिट के बाद, एमओपीएस गेटवे स्वचालित रूप से सफलतापूर्वक लेनदेन के साथ ई-प्रोक्योरमेंट सिस्टम पर री- डायरेक्ट हो जाएगा।
Before proceeding further bidder has to ensure sufficient balance in his account. After checking the same, click Confirm button, to transfer payment. After account debit, MOPS gateway will automatically re-direct to the e-Procurement System, with the Success transaction.
- d) बोलीदाता को पेमेंट स्टेटस की पुष्टि करके तुरंत बैंक की ओर से उत्तर प्राप्त होगा , चाहे वह सफलता पूर्वक हुआ हो या नहीं। यदि खाते से भुगतान डेबिट हो जाता है और आगे, भुगतान असफल हुआ दिखाई देता है, तो निविदा बंद होने के समय से पहले समाधान के लिए तुरंत ई-प्रोक्योरमेंट हेल्पडेस्क से संपर्क करें।
Bidder will receive bank response immediately by verifying the payment status, whether **Success** or not. In case, payment was debited from account and further, **Payment Failure** is shown, immediately contact the e-Procurement helpdesk, for resolution, before tender closing time.
- e) कृपया सुनिश्चित करें कि सफल भुगतान के बाद पुष्टि के लिए भुगतान ऑनलाइन विकल्प नहीं दिखाया गया है। यहां से, बोलीदाता एनक्रिप्ट के साथ आगे बढ़ सकते हैं और अपलोड टैंडर डाक्यूमेंट्स पर अपलोड कर सकते हैं, और आगे जमा करने की प्रक्रिया कर सकते हैं।

Please ensure that the Pay Online option is not shown after successful payment, for confirmation. From here, Bidders may proceed with Encrypt and Upload to upload tender documents, and further submission process.

II) अन्य बैंकर:/Other Bankers :

(a) अन्य खाते वाले बोलीदाता एसबीआई नेट बैंकिंग पेज पर जाने के लिए अदर बैंक विकल्प पर क्लिक कर सकते हैं। बोलीदाता चयन पृष्ठ से उपयुक्त बैंक का चयन कर सकता है।

Bidders with other account may click **Other Bank** option to proceed to SBI Net Banking Page. Bidder may select the appropriate Bank from selection page.

(b) उपयुक्त बैंक का चयन करने के बाद, इसके इंटरनेट बैंकिंग पृष्ठ पर जाने के लिए मेक पेमेंट बटन पर क्लिक करें। आगे की कार्यवाही बैंक प्रक्रिया पर निर्भर हो सकती है।

After selecting appropriate Bank, click **Make Payment** Button to proceed to its internet banking page. Further steps may depend on the Bank Procedure.

(c) सफल भुगतान के बाद, सिस्टम आपको भुगतान पुष्टिकरण पृष्ठ पर निर्देशित करेगा

After, successful payment, system will direct you to payment confirmation page.

(d) बोलीदाता को पेमेंट स्टेटस की पुष्टि करके तुरंत बैंक की ओर से जवाब मिलेगा, चाहे वह सफलतापूर्वक हुआ हो या नहीं। यदि खाते से भुगतान डेबिट हो जाता है और आगे, भुगतान असफल हुआ दिखाई देता है, तो निविदा बंद होने के समय से पहले समाधान के लिए तुरंत ई-प्रोक्योरमेंट हेल्पडेस्क से संपर्क करें।

Bidder will be receive bank response immediately by verifying the payment status, whether Success or Not. In case, payment was debited from account and further, Payment Failure is shown, immediately contact the e-Procurement helpdesk, for resolution, before tender closing time.

(e) कृपया सुनिश्चित करें कि सफल भुगतान के बाद पुष्टि के लिए भुगतान ऑनलाइन विकल्प, नीचे जैसा, नहीं दिखाया गया है। यहां से, बोलीदाता एनक्रिप्ट के साथ आगे बढ़ सकते हैं और निविदा दस्तावेज अपलोड करने के लिए अपलोड कर सकते हैं, और आगे जमा करने की प्रक्रिया कर सकते हैं।

Please ensure that the Pay Online option is not shown after successful payment, as below, for confirmation. From here, Bidders may proceed with Encrypt and Upload to upload tender documents, and further submission process.

III) एनईएफटी / आरटीजीएस:/ NEFT/RTGS :

a) बोलीदाता लेनदेन के प्रकार को चुन सकते हैं और भुगतान के लिए आगे बढ़ सकते हैं।

Bidders may choose the type of transaction and proceed for payment.

b) भुगतान हेतु आगे बढ़ने के लिए कृपया चेक बॉक्स पर क्लिक करें और कन्फर्म बटन पर क्लिक करें।

Please click the check the Box to proceed to the payment and click on the Confirm Button.

c) आगे बढ़ने से पहले बोलीदाता को अपने खाते में पर्याप्त शेष राशि सुनिश्चित करनी होगी। इसकी जांच करने के बाद, भुगतान स्थानांतरित करने के लिए कन्फर्म बटन पर क्लिक करें।

Before proceeding further bidder has to ensure sufficient balance in his account. After checking the same, Click Confirm button, to transfer payment.

d) भुगतान ट्रांसफर करने के लिए कन्फर्म बटन पर क्लिक करें।

Click Confirm button, to transfer payment.

e) सफल लेनदेन के बाद चालान जनरेट होता है।

The challan is generated after successful transaction.

f) ई-प्रोक्योरमेंट आरटीजीएस/एनईएफटी प्रेषण सूचना का डाउनलोड किया गया चालान।

The Downloaded challan of the e-procurement RTGS/NEFT Remittance Information.

5. बोलीदाताओं से यह अनुरोध किया जाता है कि वे अनिवार्यतः उपलब्ध कराए गए प्रारूप में ही अपनी वित्तीय बोलियां प्रस्तुत करें और अन्य कोई प्रारूप स्वीकार्य नहीं है। यदि निविदा दस्तावेज के साथ मूल्य बोली को मानक बीओ क्यू प्रारूप के रूप में दिया गया है, तो उसे ही डाउनलोड किया जाना है तथा सभी बोलीदाताओं द्वारा भरा जाना है। बोलीदाताओं द्वारा बीओ क्यू फाइल डाउनलोड करना, उसे खोलना और सफेद रंग (असुरक्षित) के कोष्ठकों को अपने संबंधित वित्तीय उद्धरणों और अन्य विवरणों (यथा बोलीदाता का नाम) से पूरा किया जाना अपेक्षित है। किसी भी अन्य कोष्ठक को बदला न जाए | एक बार विवरण पूरा हो जाने के बाद, बोलीदाता को फाइल नाम बदले बिना इसे सुरक्षित करके ऑनलाइन जमा करना चाहिए। यदि बीओक्यू फाइल को बोलीदाता द्वारा संशोधित किया गया पाया जाता है, तो बोली अस्वीकार कर दी जाएगी।

Bidders are requested to note that they should necessarily submit their financial bids in the format provided and no other format is acceptable. If the price bid has been given as a standard BOQ format with the tender document, then the same is to be downloaded and to be filled by all the bidders. Bidders are required to download the BoQ file, open it and complete the white coloured (unprotected) cells with their respective financial quotes and other details (such as name of the bidder). No other cells should be changed. Once the details have been completed, the bidder should save it and submit it online, without changing the filename. If the BoQ file is found to be modified by the bidder, the bid will be rejected.

6. सर्वर समय (जो कि बोलीदाताओं के डैश बोर्ड पर प्रदर्शित होता है) को बोलीदाताओं द्वारा बोलियां प्रस्तुत करने, बोलियां खोलने आदि के लिए अंतिम तिथि का संदर्भ देने के लिए मानक समय माना जाएगा। बोलीदाताओं को बोली प्रस्तुत करने के दौरान इस समय का पालन करना चाहिए।

The server time (which is displayed on the bidders' dashboard) will be considered as the standard time for referencing the deadlines for submission of the bids by the bidders, opening of bids etc. The bidders should follow this time during bid submission.

7. डेटा की गोपनीयता सुनिश्चित करने के लिए बोलीदाताओं द्वारा प्रस्तुत किये जा रहे सभी दस्तावेजों को पीकेआई ऍंक्रिप्शन तकनीकों का उपयोग करके ऍंक्रिप्ट किया जाएगा। दर्ज किया गया डेटा अनधिकृत व्यक्तियों द्वारा बोली खोलने के समय तक नहीं देखा जा सकता है। सुरक्षित सॉकेट लेयर 128 बिट ऍंक्रिप्शन तकनीक का उपयोग करके बोलियों की गोपनीयता बनाए रखी जाती है। संवेदनशील क्षेत्रों का डेटा संग्रहण ऍंक्रिप्शन किया जाता है। सर्वर पर अपलोड किया गया कोई भी बोली दस्तावेज सिस्टम से उत्पन्न सममितीय कुंजी का उपयोग करके सममित ऍंक्रिप्शन के अधीन है। इसके अतिरिक्त, इस कुंजी को खरीदारों/बोली खोलने वालों को सार्वजनिक कुंजी का उपयोग करके असममितीय ऍंक्रिप्शन के अधीन किया जाता है। समग्रतः अपलोड किये गए निविदा दस्तावेज अधिकृत बोली खोलने वालों द्वारा निविदा खोलने के बाद ही पठनीय हो हैं।

All the documents being submitted by the bidders would be encrypted using PKI encryption techniques to ensure the secrecy of the data. The data entered cannot be viewed by unauthorized persons until the time of bid opening. The confidentiality of the bids is maintained using the secured Socket Layer 128 bit encryption technology. Data storage encryption of sensitive fields is done. Any bid document that is uploaded to the server is subjected to symmetric encryption using a system generated symmetric key. Further this key is subjected to

asymmetric encryption using buyers/bid openers' public keys. Overall, the uploaded tender documents become readable only after the tender opening by the authorized bid openers.

8. **अपलोड किये गए निविदा दस्तावेज अधिकृत बोली खोलने वालों के द्वारा निविदा खोलने के बाद ही पठनीय होते हैं।**

The uploaded tender documents become readable only after the tender opening by the authorized bid openers.

9. **बोलियों के सफलतापूर्वक और समय पर जमा होने पर (यथा पोर्टल में "फ्रीज़ बिड सबमिशन" पर क्लिक करने के बाद) पोर्टल सफलतापूर्वक बोली जमा होने संबंधी संदेश देगा और बोली संख्या के साथ एक बोली सारांश और अन्य सभी संबद्ध विवरणों के साथ बोली जमा करने की तिथि और समय प्रदर्शित किया जाएगा।**

Upon the successful and timely submission of bids (ie after Clicking "Freeze Bid Submission" in the portal), the portal will give a successful bid submission message & a bid summary will be displayed with the bid no. and the date & time of submission of the bid with all other relevant details.

10. **बोली सारांश को बोली जमा करने की पावती के रूप में मुद्रित करा कर और रखा जाना है। इस पावती का उपयोग प्रवेश पास के रूप में किसी भी बोली खोलने संबंधी बैठकों के लिए किया जा सकता है।**

The bid summary has to be printed and kept as an acknowledgement of the submission of the bid. This acknowledgement may be used as an entry pass for any bid opening meetings.

11. बोलीदाताओं को सहायता/ ASSISTANCE TO BIDDERS

- a) **निविदा दस्तावेज और उसमें निहित नियमों और शर्तों से संबंधित कोई भी प्रश्न निविदा के लिए निविदा आमंत्रण प्राधिकारी अथवा निविदा में इंगित संबंधित संपर्क व्यक्ति को संबोधित किया जाना चाहिए।**

Any queries relating to the tender document and the terms and conditions contained therein should be addressed to the Tender Inviting Authority for a tender or the relevant contact person indicated in the tender.

- b) **ऑनलाइन बोली जमा करने की प्रक्रिया से संबंधित कोई भी प्रश्न अथवा सामान्य रूप से सीपीपी पोर्टल से संबंधित प्रश्न 24x7 सीपीपी हैल्प डेस्क को निर्देशित किये जा सकते हैं।**

Any queries relating to the process of online bid submission or queries relating to CPP Portal in general may be directed to the 24x7 CPP Portal Helpdesk.

- c) **ई-निविदा पोर्टल के संबंध में तकनीकी सहायता के मामले में, यदि एएआई हेल्प डेस्क गैर-उत्तरदायी है, तो बोली प्रबंधक से सभी कार्य दिवसों में 0930 बजे से 1800 बजे तक नीचे दिए गए संपर्क माध्यम से संपर्क किया जा सकता है।**

In case of technical support regarding e-Tender portal, if the AAI Help Desk is non-responsive the Bid Manager can be contacted as below on all working days from 0930 hrs. to 1800 hrs.

Designation : Asstt.GM (Engg.-Civil)
Phone No./ Mobile No. : +91 11-24616229 / 9810772795
E-mail ID : snthakur@aai.aero

बोली प्रक्रिया से संबंधित सभी प्रश्नों को ऊपर बताए अनुसार हेल्प डेस्क को भेजा जाएगा और उसके बाद ही केवल बोली प्रबंधक को भेजा जाएगा।

All bid procedure related queries be referred to HELP DESK as above and then to Bid Manager only.

कृपया ध्यान दें कि किसी भी परिस्थिति में बोली प्रक्रिया से संबंधित प्रश्नों को स्वतंत्र बाहरी मॉनिटर्स (आईईएम) को नहीं भेजा जाएगा।

Please note that under no circumstances bid procedure related queries shall be referred to the Independent External Monitors (IEMs).